1

70mm

190mm

REF:
3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P
3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN

IT: MANUALE D'ISTRUZIONE
Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso

PORTATA NOMINALE 7,5kW (542 g/h)

2

70mm

PER LA VOSTRA SICUREZZA

• Prestare attenzione al modello riportato in targhetta in quanto:
- 1 modelli **3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P** sono previsti per essere alimentati unicamente a gas BUTANO G30 oppure a PROPANO G31 con pressione normalizzata di 28-30 mbar per il butano e di 37 mbar per il propano (CAT.I3+).
- 1 modelli **3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN** sono previsti per essere alimentati unicamente a gas METANO G20 con pressione di 20 mbar (cat. I2s).

• L'apparecchio e la bombola devono essere collocati su un fondo piano e riparati dal vento facendo attenzione che nelle immediate vicinanze dell'apparecchio non vi siano materiali infiammabili.
• ATTENZIONE! A causa del forte riverbero sul pavimento, l'apparecchio deve essere appoggiato su una lastra di materiale isolante resistente alle alte temperature.

pannello di materiale isolante

• Proteggere la bombola dall'irradiazione solare.
• Le bombole non possono essere conservate in casa, in posti senza ricambio d'aria, oppure in locali sotto il livello del suolo.
• Si raccomanda di tenere la bombola distanziata dall'apparecchio durante l'uso.
• ATTENZIONE: non spostare l'apparecchio durante il funzionamento o quando è ancora caldo.
• I tubi di collegamento gas rovinati, deteriorati che presentano abrasioni o bruciature devono essere sostituiti, così come in caso di superamento della data di scadenza del tubo gomma stesso.
• I lavori di manutenzione e riparazione possono essere effettuati solamente da personale autorizzato e qualificato.
• Tutte le modifiche o manomissioni possono risultare pericolose.

QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE UTILIZZATO ALL'APERTO.

CARATTERISTICHE DI COSTRUZIONE

– L'apparecchio è costruito completamente in acciaio ghisa, i bruciatori sono del tipo atmosferico.
– L'apparecchio viene consegnato completo e finito dal costruttore; abbisogna solo del montaggio delle parti in dotazione.

3

INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

PER FUNZIONAMENTO CON GAS BUTANO / PROPANO G30 / G31

L'allacciamento dell'apparecchio deve avvenire a mezzo di:
- Bombola per campeggio d'uso comune con una capacità di almeno 5 kg di contenuto G.P.L. (gas liquido).
- Regolatore di pressione con taratura fissa max 1,0 kg/h, pressione di funzionamento 30 mbar per Butano e 37 mbar per Propano.
- Tubi flessibili in gomma marchiati UNI-CIG 7140 di lunghezza adeguata (max. 1,5 m), che permettano un montaggio senza pieghe e senza creare torsioni sul tubo d'allacciamento dell'apparecchio.
- Spray cercafughe oppure acqua saponata per la verifica della tenuta.
- fascette metalliche a maglia piena marchiate UNI 7141 per fissare il tubo gas al regolatore e all'apparecchio
- l'allacciamento dell'apparecchio deve essere effettuato all'esterno, lontano da qualsiasi sorgente di accensione.

PER FUNZIONAMENTO CON GAS METANO G20

L'apparecchio funziona a gas metano ed è previsto per essere allacciato con tubi flessibili su portagomma. L'allacciamento è effettuato con tubo flessibile rispondente alla norma UNI 7140 e va fissato al porta-gomma con fascette adatte allo scopo.

VERIFICA DELLA TENUTA

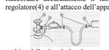
La verifica della tenuta del collegamento avviene con uno spray cerca-fughe oppure con acqua saponata, alla pressione d'esercizio. La tenuta è considerata corretta qualora non ci sia la formazione di bollicine.
Non controllare mai le fughe di gas con una fiamma!

ISTRUZIONI PER L'USO

• Controllare che l'apparecchio sia posizionato in modo corretto sulla protezione per il pavimento.
• Controllare che tutti i componenti siano inseriti correttamente.
• Controllare che l'allacciamento sia effettuato conformemente.
. Durante il funzionamento l'apparecchio raggiunge temperature elevate, usare guanti da forno.
Controllare che la bombola si trovi ed una distanza di almeno 50 cm dall'apparecchio.

ALLACCIAMENTO
DELL'APPARECCHIO ALLA BOMBOLA GAS

1 Verificare che la guarnizione del rubinetto della bombola non sia danneggiata.
2 Avvitare il regolatore di pressione alla bombola (2).
3 Verificare che i rubinetti dell'apparecchio e della bombola siano perfettamente chiusi
4 Raccordare accuratamente il tubo gomma al regolatore(4) e all'attacco dell'apparecchio(3).



• Il cambio della bombola deve essere effettuato lontano da materiale infiammabili ed all'aperto; la bombola sostituita è da chiudere con l'apposito dado cieco e da conservare in un posto adatto. Non sottoporre il tubo a torsioni ne farlo entrare in contato con le parti calde dell'apparecchio.

ACCENSIONE

• Aprire il gas dalla bombola o dalla rete (per funzionamento a gas metano) girando il rubinetto verso la sinistra.
• Spingere a fondo e girare in senso antiorario la manopola fino alla posizione di massimo.
• Accendere la fiamma. Nel caso della versione pizeo, accendere la fiamma premendo il pulsante del piezoelettrico ed attendere alcuni secondi in modo da riscaldare il dispositivo di sicurezza (termocoppia) che chiude automaticamente il gas in caso di spegnimento accidentale della fiamma. Se il fornello non rimane acceso, significa che il sensore termocoppia non ha ancora raggiunto la temperatura. Ripetere l'accensione tenendo premuta la manopola del gas per qualche secondo ancora.
• Ad accensione avvenuta si può regolare la fiamma fino alla posizione di minimo a seconda delle necessità.
• Dopo l'utilizzo, per spegnere la fiamma portare la manopola in POSIZIONE CHIUSO e chiudere il rubinetto della bombola.
• In caso di perdita di gas (odore di gas) chiudere immediatamente la bombola del gas, portare l'apparecchio all'esterno e verificare le tenute con l'apposito spray. Non utilizzare fiamme libere.

REGOLAZIONE DELLA FIAMMA
La fiamma può essere regolata a seconda delle esigenze di cottura.

PULIZIA – MANUTENZIONE

Pulire sempre l'apparecchio dopo l'uso. Non lasciare mai eventuali residui sulla superficie. Non usare mai prodotti detergenti abrasivi: utilizzare una spugna umida ed un prodotto detergente.
Se i fori del bruciatore o del venturi sono otturati, non utilizzare mai oggetti metallici per liberarli, si potrebbe
modificare il diametro delle aperture. Utilizzare ad esempio dell'aria compressa.

AVVERTENZE E CONSIGLI

- in caso di malfunzionamento o avvertendo odore di gas procedere immediatamente alla chiusura del rubinetto della bombola
- non lasciate che bambini o animali domestici circolino nelle vicinanze del fornello acceso o appena spento
- il fornello diventa molto caldo durante l'utilizzo, tenete lontano i bambini e maneggiate con guanti
- non posizionare oggetti a meno di 1 metro dal fornello, sia sopra che lateralmente
- non lasciare mai il fornello acceso incustodito
- il diametro massimo del contenitore da ricaldare deve essere pari o non superiore a 400 mm. Non utilizzate contenitori con diametri superiori
- Per qualsiasi problema nel funzionamento contattare l'assistenza tecnica.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' DOVUTA AD UN CATTIVO USO O ERRATA INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

GB: INSTRUCTION MANUAL
Read carefully the instruction before using the tool

Nominal rate: 7,5kW (542 g/h)

FOR YOUR SAFETY

• Check carefully the model written on the product sticker because:
- the models **3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P** are suitable for BUTANE G30 or PROPANE G31 through a normalised nominal pressure of 28-30 mbar for the butane and 37 mbar for the propane (CAT.I3+).
- the models **3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN** are suitable for NATURAL GAS G20 – nominal pressure of 20 mbar (cat. I2s).

• The appliance and the gas cylinders must be placed on a plate surface protected from the wind blowing and far from any fire source.
• WARNING! Because of the great temperature reached by the appliance it must be placed on a fireproof and insulating surface, high temperature resistant.

insulating pannel

4

• The cylinders cannot be stored at home, in closet locals or under the surface level.
• The cylinder must be placed far from the appliance during the use.
• WARNING: do not move the appliance during the use or when it is still hot after the use.
• It is essential replacing the damaged connecting gas hoses, deteriorated with abrasions or burns and even in the case they are older than the expired date printed on the hoses themselves.
• Only the authorised and qualified personals must repair the appliance or its parts.
• All modifications on the products could be dangerous.

THIS APPLIANCE MUST BE USED OUTDOOR.

CONSTRUCTION CHARACTERISTICS

– The appliance is totally made in cast-iron, the burners are atmospheric.

APPLIANCE INSTALLATION

WORKING WITH GAS BUTANE / PROPANE G30 / G31

The appliance installation must be through:
- camping LPG (liquid gas) cylinders, at least 5 kg.
- Pressure regulators: max 1,0 kg/h, working pressure 30 mbar for Butane and 37 mbar for Propane.
- Flexible rubber hoses marked UNI-CIG 7140 (max. 1,5 m). Their length must allow an easy and proper installation.
- Leakage test Spray or soap water to test eventual gas.
- Metallic band (full band) marked UNI 7141 to fix the hose to the regulator and to the appliance
- The appliance installation must be made outdoor and far from any other fire source.

WORKING WITH NATURAL GAS G20

The appliance works with natural gas and must be installed through flexible rubber hose on pipe connection. The rubber hose must comply the norm UNI 7140 and must be fixed to the pipe connection through proper metallic bands.

GAS LEAKAGE TEST

The gas leakage test must be made through a gas leakage test spry or through soap water during the nominal working pressure. The connection is proper and ok when there are no bulls coming from the spray or soap water.

5

The cylinder must be collocated at least 50 cm far from the appliance.

CLEANING AND MAINTENACE

After the use, always clean the appliance. Never leave residual parts on the appliance surface. Never use abrasive cleaning products: use a wet sponge and a common cleaning product for dishes.
In case the venturi's or burner's hoses are sealed, never use metallic points, the hoses diameters could be modified and altered. Use compressed air.

WARNINGS AND SUGGESTIONS

- If the appliance doesn't work well, or in case there is gas smell, close immediately the cylinder valve.
- Do not let children or pets walking around during the appliance use or when it is still hot.
- The stove becomes very hot during the use, keep children far from it and use gloves.
- Never leave the working stoves without supervision.

For any problems during the use, contact the technical assistance.

D : GEBRAUCHSANWEISUNG
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Geräteinsetzung

Leistung: 7,5kW (542 g/h)

THE CONSTRUCTOR IS NOT RESPONSABLE FOR A WRONG USE OR A NOT PROPER INSTALLATION OF THE APPLIANCE.

Never check and test the gas leakage through a flame!

GAS CYLINDER INSTALLATION

1- Check carefully the cylinder valve o-rings
2- Place by screwing the pressure regulator to the cylinder (2).
3- Check that the both valves on the cylinders and on the stove are closed
4- Connect carefully the hose to the regulator (4) and to the appliance (3).

Replace the cylinder far from any inflammable material and outdoor; the substituted cylinder must be carefully closed through the complied blind nut and store in a proper place.

IGNITION

• Open the gas valve on the cylinder or on the natural gas net by turning the valve links.
• push and turn the knob in an anticlockwise direction till the max position.
• Light the flame. If the appliance is provided with piezo-electric ignition, light the flame by pushing the piezo button and wait for some seconds warming the safety device (thermo-couple) that automatically closes the gas flow in case of accidental flame delighting. If the stove cannot keep light regularly, it means that the sensor thermo-couple didn't get the correct temperature. Try again igniting the flame by pushing the knob for some other seconds.
• Once the appliance is ignited, you can adjust the flame as per your needs
• After the use, in order to delight the flame turn the knob till CLOSE and screw the cylinder valve.
• In case of gas leakage (gas smell) close immediately the cylinder valve, put outdoor the appliance and verify the leakages by the test spry. Do not use any free flames.

FLAME ADJUSTMENT

The flame could be adjusted following the cooking needs

USE INSTRUCTIONS

1- Check the proper position of the appliance on the floor and provide it with an insulating surface.
2- Check the correct installation of all the components and the connections.

6

- Beschädigte Gasschläuche müssen ausgewechselt werden. Bitte beachten Sie auch das Verfallsdatum des Schlauches. Sie finden die Informationen aufgedruckt auf dem Schlauch.
- Reparatur- sowie Instandsetzungsarbeiten sind nur von befähigtem Personal durchzuführen- Jegliche Modifikationen am Gerät sind gefährlich und zu unterlassen.

DIESES GERÄT DARF NUR IM FREIEN GENUTZT WERDEN

AUFBAU TECHNISCHE DATEN

- Das Gerät besteht aus Stahl. Die Brenner sind atmosphärisch
- Im Lieferumfang sind alle Teile vorhanden. Die Teile müssen nur montiert werden.

GASGERÄTSINSTALLATION:

VERSION FÜR LPG BUTAN / PROPAN G30 / G31

Die Gasgeräsanlage soll durch:
- Campingflasche von am mindest 5 Kg LPG
- Druckregler Max 1,0 kg/h, Nennaldruck 50 mbar für Butan und 37 mbar für Propan
- LPG Schlauch mit Markierung UNI-CIG 7140 (max. 1,5 m lang)
- Lecksucher Spray oder Seifenwasser um die Dichtung der Komponenten zu testen
- Metallring markiert UNI 7141 um den Schlauch zum Gasgerät feststustellen
- Die Geräätsanlage muss im Freien und weit von anderen Zündungsquellen geschehen.

VERSION FÜR ERDGAS G20

Das Gerät funktioniert nur mit Erdgas und muss durch den entsprechenden Anschluss mit flexiblen Erdgasschläuchen, die der Norm UNI 7140 entsprechen, montiert werden.

DICHTUNGSTEST

Der Dichtungstest der Geräätsanlage muss durch Lecksucher Spray oder durch Seifenwasser zum Nominaldruck ausgeführt sein. Die Dichtung ist in Ordnung, wenn keine Blase davon kommt.
Testen Sie überhaupt nicht die Dichtung durch eine freie Flamme!

ANSCHLUSS DES GASGERÄTES ZU DEM ZYLINDER

1- Kontrollieren Sie die Dichtungen des Flaschenventil
2- Montieren Sie den Druckregler an der Gasflasche!
3- Versichern Sie sich, dass die Ventile der Gasflasche und des Gerätes richtig geschlossen sind!
4- Verbinden Sie den Gasschlauch-Schlauch mit dem Druckregler (4) und dem Gasgerät (3).

FÜR HIRE SICHERHEIT

Bitte beachten Sie das Modell auf dem Typenschild, dem:
- Die Modelle **3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P** müssen mit BUTAN/ G30 - Nominaldruck 50mbar oder PROPANE G31 - Nominaldruck 50mbar (KAT. I3+) betrieben werden.
- Die Modelle **3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN** müssen mit ERDGAS G20 - Nominaldruck 20mbar (KAT. I2M) betrieben werden.
- Das Gerät und die Gasflasche müssen auf einer planen Fläche und vor Wind geschützt aufgestellt werden. Bitte beachten Sie, dass sich neben dem Gerät keine entzündlichen Materialien befinden.
ACHTUNG! Wegen der großen Hitzeentwicklung in Richtung Boden, sollte das Gerät auf einer feuerfesten Unterlage/Untergrund stehen.

Wärmdämmstoffspaneel

- Schützen Sie das Gerät und die Gasflasche vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Lagern Sie die Gasflaschen an einem gut belüfteten Ort, am Freien oder in einem gut belüfteten Bereich. Vermeiden Sie die Lagerung in geschlossenen Räumen (Keller) oder Bereichen ohne ausreichende Belüftung.

- ACHTUNG: Bewegen Sie das Gerät nicht während der Benutzung oder wenn es noch heiß ist.
- Während des Betriebs wird das Gerät sehr heiß. Bitte benutzen Sie es mit Vorsicht.

ZÜNDUNG

1- Öffnen sie das Gasventil an der Flasche.

2- Drehen sie weiter bis zum Maximum.

3- Flamme zünden. Falls das Gerät mit Piezozündung ist, zünden Sie die Flamme durch Druck auf den Piezoknopf und warten Sie einige Sekundem: Das Thermoelement, soll heiß genug werden. Das Thermoelement wird automatisch die Gaszufuhr stoppen, falls die Flamme zufällig erlischt. Falls der Kocher nicht zündet, bedeutet es, dass das Thermoelement nicht die gewünschte Temperatur erreicht hat.

4- Zum Löschen der Flamme, drehen Sie den Knopf auf die Stellung „ZUGEMACHT" und schließen sie das Flaschenventil durch Drehung nach rechts.

5- Wenn der Kocher gezündet wurde, kann über den Drehregler die Stärke der Gasflamme geregelt werden.

FLAMMENREGULIERUNG

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät sicher auf dem Untergrund steht.
2. Vergewissern Sie sich, dass alle Komponenten richtig montiert wurden.
3. Im Fall von Gasgeruch (Gaslecks), schließen Sie sofort das Ventil der Gasflasche.Bringen Sie das Gerät im Freie und prüfen Sie mit Lecksucher oder Seifenwasser nach evtl. Beschädigungen.
4. Die Lagerung der Flasche sollte so weit wie möglich von anderen entzündlichen Materialien und im Freien stattfinden.

7

Zur Lagerung verschließen Sie das Flaschenventil mit einer Plastikblindmutter und beachten Sie die Lagerungshinweise.

Stellen Sie sicher das die Flasche mindestens 50 cm vom Gerät entfernt steht.

REINIGUNG – WARTUNG

Bitte reinigen Sie nach jeder Nutzung das Gerät. Es dürfen keine Restbestände auf dem Kocher verbleiben. Keine Schleifreinigungsprodukte verwenden:Verwenden Sie nur einen nassen Schwamm und ein normales Waschmittel. Falls die Löcher des Brenners oder des Venturis verstopft sind, nutzen sie keine spitzen Metallgegenstände um die Löcher freizubekommen: Sie könnten die Lochdurchmesser ändern. Bitte verwenden Sie Druckluft.

HINWEISE

- Falls der Kocher nicht gut arbeitet oder ein Gasgeruch, wahrgenommen wird: Sofort Ventil der Gasflasche schließen.
- Bitte lassen Sie keine Kinder oder Tiere in die Nähe des gezündeten Kochers!
- Der Kocher wird extrem heiß während der Benutzung!
- Entfernen Sie Gegenstände min. 1Meter vom Kocher!
- Lassen Sie niemals den Kocher unbeaufsichtigt!
- Der Durchmesser des Behälters (Topf, Pfanne, Wok, …) sollte maximal 400mm betragen!
- Für Fragen und Probleme wenden Sie sich an unser Servicepersonal.

DER HERSTELLER WEIST JEDE VERANTWORTUNG AB, FALLS DAS GERÄT NICHT SACHGERECHT MONTIERT WURDE UND/ODER BENUTZT WURDE.

FR: MODE D'EMPLOI
Lire attentivement le mode d'emploi avant l'utilisation

PUISSANCE NOMINALE: 7,5kW (542 g/h)

POUR VOTRE SÛRETÉ

Prêtez attention au modèle reporté en plaquette :
- Les modèles 3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P sont prévus pour être alimentés à gaz BUTANE G30 ou au PROPANE G31 avec pression normalisée de 28-30 mbar pour le butane et de 37 mbar pour le propane (CAT.I3+).
- Les modèles 3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN sont prévus pour être alimentés à gaz MÉTHANE G20-G25 avec pression de 20-25 mbar, cat. I2M.
- la table et la bouteille doivent être placés sur un fond plat et réparés par le vent en ayant attention que dans les environs immédiats du poste il y ait pas matériels inflammables

8

ATTENTION À cause de la réverbération forte sur le plancher, l'appareil doit être appuyé sur une plaque de matériel isolant résistant aux hautes températures

panneau de matériel isolant.

• Protéger la bouteille du rayonnement solaire.
• Les bouteilles ne peuvent pas être conservées en maison, en places sans renchange d'air, ou en locaux dessous le niveau du sol.
• se recommande de tenir la bouteille loin de l'appareil pendant l'usage.
• ATTENTION: ne pas déplacer le réchaud pendant le fonctionnement ou quand il est encore chaud
• Les o-rings de liaison gaz abîmés, détérioré que présente abrasions ou brûlures doivent être remplacés, comme en cas de franchissement de la date d'échéance du tuyau
• Les travailles d'entretien et réparation doivent être effectués par personnel autorisé et qualifié. Toutes les modifications ou falsifications peuvent résulter dangereuses.

CET APPAREIL DOIT ÊTRE UTILISÉ EN PLEIN AIR .

CARACTÉRISTIQUES DE CONSTRUCTION

L'appareil est construit complètement en acier , les brûleurs sont du type atmosphérique.
Le réchaud est remis complet et fini par le constructeur; il nécessite seulement de l'assemblage des parties en dotation

INSTALLATION DU RECHAUD POUR FONCTIONNEMENT AVEC GAZ BUTANE / PROPANE G30 / G31

L'installation de l'appareil doit être effectuée par :
- Bouteille pour camping d'usage commun avec une capacité d'eau moins 5 kgs de contenu G.P.L. (gaz liquide).
- Régulateur de pression avec réglage fixe max 1,0 kg/h, pression de fonctionnement 30 mbar pour Butane et 37 mbar pour Propane.
- Tuyaux flexibles en gomme marquée UN-CIG 7140 de longueur proportionnée, max. 1,5 m, qu'ils permettent un assemblage sans plis et sans créer torsions sur le tuyau
- bandelette métalliques au tricot plein marquées UNI 7141 pour fixer le tuyau gaz au régulateur et à l'appareil

ALLUMAGE

- Ouvrir le gaz de la bouteille ou du réseau, pour fonctionnement au gaz méthane, en tournant le robinet vers le gauche.
- Pousser au fond et tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre le bouton jusqu'à la position de maximum.
- Allumer la flamme. Dans le cas de la version piezo, allumer la flamme en pressant le bouton du piézo-électrique et attendre quelque second de façon à réchauffer le dispositif de sûreté, termo-couple, qu'il ferme le gaz automatiquement en cas d'extinction accidentelle de la flamme. Si le fourneau ne reste pas allumé, il signifie que le capteur termo-couple n'a pas encore atteint la température. Vous réessayer l'allumage en tenant pressé le bouton du gaz pour quelque second.
- Quand l'appareil est allumé on peut régler la flamme jusqu'à la position de minimum selon le nécessités.
- Après la jouissance, pour éteindre la flamme porter le bouton en POSITION FERMÉ: et fermer le robinet de la bouteille.
- En cas de perte de gaz, odeur de gaz, fermer la bouteille du gaz immédiatement, porter l'appareil à l'extérieur et vérifier les tenues avec le spray spécial. Ne pas utiliser de flammes libres.

RÉGULATION DE LA FLAMME
La flamme peut être réglée selon les exigences de cuisson.

PROPRETÉ – ETRETIEN

Nettoyer toujours l'appareil après l'usage. Ne pas laisser jamais d'éventuels restes sur la surface. Ne pas utiliser jamais produits détergents abrasifs: utiliser une éponge humide et un produit détergent. Se les trous du brûleur ou des prochaints sont obturés, ne pas utiliser jamais objets métalliques pour les libérer, on pourrait modifier le diamètre des ouvertures. Utiliser de l'air comprimé, par exemple.

INSTRUCTIONS ET CONSEILS

En cas de mauvais fonctionnement ou en avertissant odeur de gaz procéder à la fermeture du robinet de la bouteille immédiatement
- Ne laissez pas qu'enfants ou animaux domestiques circulent dans les environs du fourneau allumé ou à peine éteint

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE CHAQUE RESPONSABILITÉ DUE À UN MAUVAIS USAGE OU ERRONÉE INSTALLATION DU RECHAUD.

E : MANUAL DE INSTRUCCIONES
Leser los instrucciones antes la utilisasion

PORTATA NOMINALE: 7,5kW (542 g/h)

POR VUESTRA SEGURIDAD

· Prestado atención al modelo indicado en etiqueta:

- los modelos 3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P sont previstos únicamente para ser alimentados a gas BUTANO G30 o bien a PROPANO G31 con presión normalizada de 28-30 mbar por el butano y de 37 mbar por el propano, CAT.I3+.
- los modelos 3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN sont previstos únicamente para ser alimentados a gas METANO G20 con presión de 20 mbar, cat. I2M.

· El prepapo y la bombona tienen que ser colocados despues sobre un fondo y arreglados por el viento teniendo cuidado que en las inmediatas vecindades del aparato no os sean materiales inflamables
• ¡ATENCIÓN! A causa del fuerte reverbero sobre el suelo, el aparato tiene que ser apoyado en una losa de material aislador resistente a las altas temperaturas.

panel de material aislador

· Protegido la bombona de la irradiación solar.
· Usted bombonas no pueden ser conservás en casa, en sitios sin repuesto de aire, o bien en locales bajo el nivel del suelo.
· se encomienda de tener la bombona distanciada de el aparato durante el empleo.
· ATENCIÓN: no desplaces el aparato durante el funcionamiento o cuando todavía está caliente.
· Los arrulla de enlace gases derruidos, deteriorados que presenta abrasiones o quemaduras tienen que ser reemplazados, tal como en caso de superación de la fecha de caducidad del tubo en goma.
· Los trabajo de mantenición y reparación pueden ser efectuados sólo de personal lícito y calificado.
· Todo las modificaciones o manumisiones pueden resultar peligrosas.

ESTE APARATO TIENE QUE SER UTILIZADO A ÉL ABIERTO.

CARACTERÍSTICAS DE CONSTRUCCIÓN

- El aparato es construido completamente de acero arrabio, los quemadores son tipo atmosférico.

El aparato es entregado completo y acabado por el constructor; solo precisa montaje de las partes en dotacion.

9

INSTALACIÓN DEL APARATO

POR FUNCIONAMIENTO CON GAS BUTANO / PROPANO G30 / G31

Él atadura del aparato tiene que ocurrir a medio de:
· Bombona por camping de empleo común con una capacidad de al menos 5 kg de contenido G.P.L (gas líquido).
· Regulador de presión con calibrado fijo max 1,0 kg/h, presión de funcionamiento 30 mbar por Butano y 37 mbar por Propano.
· Tubos flexibles de goma marcada UN-CIG 7140 de largo adecuado, max. 1,5 m, que permitan un montaje sin pliegues y sin crear torsiones sobre el tubo de atadura del aparato.
· Espray cercafughe o bien agua jabonadura por la verificación de la finca.
· fajas metálicas a jersey lleno marcadas UN 7141 para fijar el tubo gas al regulador y al aparato
· la atadura del aparato tiene que ser efectuado al exterior, lejos de cualquiera naciente de encendido.

POR FUNCIONAMIENTO CON GAS METANO G20

Él prepapo funciona a gas metano y es previsto para ser abrochado con tubos flexibles sobre puertagoma.
La atadura en efectuada con tubo flexible conforme a la norma UN 7140 y debe ser fijado al puertagoma con fajas apta al objetivo.

VERIFICACIÓN DE LA FINCA

lo averigua de la finca del enlace ocurre con un espray o bien con agua jabonadura, a la presión de ejercicio. Usted finca es considerada correcta en caso de que no hay la formación de burbujitas.

¡No controles nunca las fugas de gas con una llama!

INSTRUCCIONES POR EL EMPLEO

· Controlado que el aparato sea posicionado correctamente sobre la protección por el suelo.
· Controlado que todos los miembros sean insertados correctamente.
· Controlado que la atadura sea efectuada conforme.
· Durante el funcionamiento el aparato alcanza temperaturas elevadas, usar manoplas para horno.

Controlar que la bombona se encuentra a una distancia de al menos 50 cm del aparato.

ATADURA DEL APARATO A LA BOMBONA GAS

1- Averiguar que la guarnición del grifo de la bombona no sea perjudicada.
2 - atornillar el regulador de presión a la bombona, (2).
3 - averiguar que los grifos del aparato y la bombona sean cerrados perfectamente
4 - Empalmar esmeradamente el tubo de goma al regulador (4) y al ataque del aparato (3).

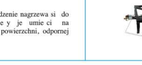
- El cambio bombona tiene que ser efectuado lejos de material inflamable y a lo abierto;
- la Bombona reemplazada es que cerrar con el adecuado dado ciego y de conservar en un sitio apto.
- No sometes el tubo a torsiones hacer de ello el ponerse en contacto con las partes calientes del aparato.

ENCENDIDO

· Abierto el gas de la bombona o de la red, por funcionamiento a gas metano, girando el grifo hacia la izquierda.
· Empujado a fondo y girar a izquierdas en sentido la manopla hasta la posición de máximo.
· Encendido la llama. En el caso de la versión pieso, encender la llama comprimiendo el interruptor de lo piezoeléctrico y esperar algunos segundo de modo que calentar el aparato de seguridad, termopar, que cierra automáticamente el gas en caso de apagamiento accidental de la llama. Si el hornillo no queda encendido, significa que el sensor termopar no ha alcanzado todavía la temperatura. Asegurás el encendido teniendo comprimido la manopla del gas por algunos segió todavía.
· A encendido ocurrido se puede regular la llama hasta la posición de mínimo según las necesidades. · Después el empleo, para apagar la llama lievar la manopla en POSICIÓN CERRADA y cerrar el grifo de la bombona · En caso de pérdida de gas, olor de gas, cerrar enseguida la bombona del gas, llevar el aparato al exterior y averiguar las fincas con el adecuado espray. No utilices llamas libres.

REGULACIÓN DE LA LLAMA

Usted llama puede ser regulada según las exigencias de cocción.



LIMPIEZA - MANUTENCIÓN

Limpiar siempre el aparato después del empleo. - No dejar nunca eventuales restos sobre la superficie.
- No uses nunca productos detergente abrasivos: utilizar una esponja húmeda y un producto detergente.
- Si los agujeros del quemador o lo próximos son obstruidos, no utilices nunca objetos metálicos para liberarlos, se podría modificar el diámetro de las aberturas. Por ejemplo utilizar aire comprimido.

ADVERTENCIAS ES CONSEJOS

- en caso de funcionamiento defectuoso o advirtiendo olor de gas proceder enseguida al cierre del grifo de la bombona
- no dejás que niños o animales criados circulen en las vecindades del hornillo encendido o apenas apagado
- el hornillo se pone muy caliente durante el empleo, tenéis lejano los niños y manejás con guantes
- no posicionar objetos a menos que 1 metro del hornillo, sea sobre que lateralmente
- no dejar nunca el hornillo encendido abandonado
- el diámetro máximo del contenedor de calentar tiene que ser igual o no superior a 400 mm. no utilizados contenedores con diámetros superiores
- Por cualquier problema en el funcionamiento contactar la asistencia técnica

EL CONSTRUCTOR DECLINA CADA RESPONSABILIDAD DEBIDA A UN MALO EMPLEO O ERRADA INSTALACION DEL APARATO

10

PL: INSTRUKCJA OBSLUGI
Przed korzystaniem z urz dzenia, przeczytaj dokładnie instruk

Moc: 7,5kW (542 g/h)

• UWAGA! Poniewa urz dzenie nagrzewa si do wysokich temperatur, nale y je umie ci w ogniodpornej i izolaj cej powierzchni, odpornej na wysok temperatur .

panel izolujacy

WSKAZÓWKI BEZPIECZE STWA

• Nale y dokładnie sprawdzi model na produkcie, poniewa :
- modele **3P-01 / 3P-01P / 4P-01 / 4P-01P** pasuj do BUTANU G30 lub PROPANU G31 poprzez znormalizowane cinienie 37 mbar dla butanu i dla propanu (KAT.I3 B/P).
- modele **3P-01N / 3P-01PN / 4P-01N / 4P-01PN** s przeznaczone do GAZU ZIEMNEGO G2.350 – ci nienie nominalne 13 mbar (kat. I2E).

11

Porади високите температури, които достига устройството, то трябва да бъде поставено на огнеустойчива и изолационна повърхност, устойчива на високи температури.

изолационен панел

• Метална лента (пълна лента) с надписа UNI 7141 за свързване на маркуча за налягане с регулатора и устройството Пазете газовата бутилка от пряка слънчева светлина.
• Бутилките не трябва да се съхраняват у дома, в шкафове или под нивото на повърхността.
• По време на ползване газовата бутилка трябва да бъде разположена далеч от устройството.
• ВНИМАНИЕ! не местете устройството по време на неговото използване, или ако все още е горещо след употреба.
• Необходимо е подмяната на свързващите газови маркучи, повредени от износване или изгаряне и дори в случаите, когато е изтекъл срокът на годност, отпечатан на маркучите.
• Устройството или неговите части могат да се поправят само от технически правоспособни и квалифицирани лица.
• Всякакви промени в продукта могат да бъдат опасни.

ТОВА УСТРОЙСТВО ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО НА ОТКРИТО.

КОНСТРУКЦИОННИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Цялото устройство е изработено от чугун, горелките са атмосферни.
- Устройството пристига като един продукт и е довършено от производителя. Само трябва да бъде сглобено.

ИНСТАЛАЦИЯ НА УСТРОЙСТВОТО

РАБОТА С ГАЗОВЕ БУТАН/ ПРОПАН G30/ G31
Инсталацията на устройството трябва да бъде извършена чрез:
- Резервоари за втечнен газ, най-малко 5 kg
- Регулатори на налягане: max 1,0 kg/h, работно налягане 30 mbar за бутан и 37 mbar за пропан.
- Гъвкави гумени маркучи с надпис UNI-CIG 7140 (max. 1,5 m). Тяхната дължина трябва да дадат възможност за лесна и правилна инсталация.
- Спрейове на проверка на изтичане на газ или сапунен разтвор – за да се проверят за евентуално изтичане на газ.
- Инсталацията на устройството трябва да бъде извършена на открито, далеч от всякакви източници на огън.

РАБОТА С ПРИРОДЕН ГАЗ G20

Устройството работи с природен газ и трябва да се инсталира чрез гъвкави маркуч за съединяване с тръбичката. Гъвкавият маркуч трябва да бъде в съответствие със стандарта UNI 7140 и трябва да бъде прикрепен към съединителя на тръбичката с помощта на правилните метални ленти.

ПРОВЕРКА ЗА ИЗТИЧАНЕ НА ГАЗ

Проверката за изтичане на газ трябва де се извършва със спрейове за проверка на изтичане на газ или сапунен разтвор - при номинално работно налягане. Свързването е правилно и на ред тогава, когато от когато от среден или сапунения разтвор не излизат никакви мехурчета.
Никога не използвайте пламъка, за да проверите дали има изтичане на газ!

ИНСТАЛАЦИЯ НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

Внимателно проверете О кръговете на вентила на бутилката преди:
1- Завиването регулатора на налягането в бутилката (2).
2